

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

29 MARS 2003

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	9
Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé	10
Avant-projet de loi	18
Avis du Conseil d'État	19

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

29 MAART 2003

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	9
Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid	10
Voorontwerp van wet	18
Advies van de Raad van State	19

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'assentiment à ce projet de loi permet d'exécuter l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé.

En raison des nombreuses sources et influences possibles des pollutions environnementales sur la santé et le grand nombre d'acteurs concernés par la question, la politique de l'environnement et la politique de santé nécessitent des concertations pour les terrains d'actions où elles sont liées et influencées l'une par l'autre, cette cohérence doit reposer sur une approche transdisciplinaire la plus opérationnelle possible.

En outre, la concertation sur les relations entre l'environnement et la santé doit respecter l'autonomie respective de l'autorité fédérale, des régions et des communautés quant à son élaboration et son exécution par le biais de leurs législations et autres outils de gestion propres.

*
* *

Vue d'ensemble de l'Accord de coopération

Le Royaume de Belgique s'est engagé lors des conférences ministérielles «Environnement-Santé» de l'Organisation mondiale de la santé, Région Europe, qui se sont tenues à Helsinki (1994) et à Londres (1999), d'établir un NEHAP.

La Conférence interministérielle (mixte) de l'Environnement élargie à la Santé (CIMES) a adopté le 31 janvier 2001 le principe de l'élaboration d'un Accord de coopération fédéral/régions/communautés spécifique aux questions de santé et d'environnement.

À l'issue des négociations, la CIMES a adopté le 2 octobre 2002 le texte du projet d'Accord de coopération. Celui-ci a été ensuite soumis à la signature des gouvernements fédéraux, régionaux et communautaires le 14 avril 2003.

Les signataires de l'Accord de coopération ont simultanément demandé son avis dans le mois au Conseil d'État celui-ci l'a rendu en chambres réunies le 24 juin 2003.

Les signataires ont décidé d'adapter les articles 19 et 20 de l'accord afin de répondre aux observations du Conseil d'État.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De instemming met dit ontwerp van wet laat toe dit Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 inzake de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid uit te voeren.

Wegens de talrijke oorzaken en mogelijke invloeden van milieuverontreiniging op de gezondheid en het groot aantal betrokken actoren inzake de relaties tussen leefmilieu en gezondheid, vereisen het milieu-beleid en het gezondheidsbeleid overleg inzake de met elkaar verbonden en elkaar beïnvloedende actieterranen. Deze samenwerking moet berusten op een zo werkzaam mogelijke transdisciplinaire benadering.

Bovendien mag het overleg inzake de relaties tussen leefmilieu en gezondheid geen afbreuk doen aan de respectieve autonomie van de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen, bij het uitvaardigen en het uitvoeren van hun wetgevingen en andere eigen beheersmiddelen.

*
* *

Overzicht van het Samenwerkingsakkoord

Het Koninkrijk België heeft, tijdens de minister-conferenties «Milieu-Gezondheid» van de WGO Europa in Helsinki (1994) en Londen (1999), de verbintenissen aangegaan een NEHAP op te stellen.

De (Gemengde) Interministeriële Conferentie Leefmilieu verruimd tot de Gezondheid (GICLG) heeft op 31 januari 2001 een principiële akkoord bereikt over een Samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid/gewesten/gemeenschappen dat specifiek gericht is op de vragen in verband met het milieu en de gezondheid.

Na onderhandelingen heeft de GICLG op 2 oktober 2002 de tekst aanvaard van het ontwerp van Samenwerkingsakkoord. Dit ontwerp werd achteraf ter ondertekening voorgelegd aan de federale, de gewest- en de gemeenschapsregeringen op 14 april 2003.

De ondertekenaars van het Samenwerkingsakkoord hebben gelijktijdig binnen de maand het advies van de Raad van State ingewonnen; deze heeft in verenigde kamers advies verstrekt op 24 juni 2003.

De ondertekenaars hebben beslist de artikelen 19 en 20 van het akkoord aan te passen om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State.

L'Accord de coopération révisé a été ensuite soumis à la signature des gouvernements fédéraux, régionaux et communautaires le 10 décembre 2003.

Objectifs généraux de l'Accord de coopération

1. veiller à la coordination de la rédaction, du suivi de la mise en œuvre et de la révision du NEHAP;
2. veiller, là où les compétences sont réparties entre les parties au présent accord, à une mise en œuvre coordonnée du NEHAP dans la mesure où les actions et projets concernés correspondent aux critères d'intersectorialité, d'interterritorialité et de transdisciplinarité et requièrent un financement commun;
3. assurer ainsi la concertation entre l'autorité fédérale, les régions et les communautés concernant une gestion coordonnée des politiques d'environnement et de santé.

Le NEHAP

L'établissement d'un plan national relatif aux relations entre l'environnement et la santé constitue un progrès permettant la mise en œuvre d'une approche interdisciplinaire cohérente rassemblant tous les acteurs impliqués dans les domaines de la santé et de l'environnement

Le NEHAP constitue un premier cadre de référence rassemblant les actions tendant à prévenir, réduire, voire à éliminer les risques liés à la santé et à l'environnement.

Il comprend des recommandations qui sont basées sur des objectifs de santé et de qualité de vie orientés vers des actions et mesures à court, moyen et long terme.

Le NEHAP doit suivre un calendrier d'exécution en ce compris une stratégie permettant de l'actualiser en vue de prendre en compte l'évolution de la situation dans le domaine de la santé et de l'environnement.

Les organes de l'Accord de coopération

La concertation et la mise en œuvre du NEHAP se feront par le biais de deux organes :

1. La Conférence interministérielle (mixte) de l'Environnement élargie à la Santé (CIMES);
2. La cellule Environnement-Santé.

Het herziene Samenwerkingsakkoord werd nadien voor ondertekening voorgelegd aan de federale, gewestelijke en gemeenschapsregeringen op 10 december 2003.

Algemene doelstellingen van het Samenwerkingsakkoord

1. instaan voor de coördinatie van de redactie, de opvolging van de uitvoering en de herziening van het NEHAP;
2. instaan voor een gecoördineerde uitvoering van het NEHAP, in de mate dat de betreffende acties en projecten beantwoorden aan criteria van intersectorialiteit, interterritorialiteit en transdiscipline en een gemeenschappelijke financiering vereisen, daar waar de bevoegdheden zijn verdeeld tussen de partijen van het huidig akkoord.
3. aldus het overleg tussen de federale autoriteiten, de gewesten en de gemeenschappen verzekeren inzake een gecoördineerd leefmilieu- en gezondheidsbeleid.

Het NEHAP

Het opstellen van een nationaal plan inzake de relaties tussen leefmilieu en gezondheid vormt een vooruitgang die een samenhangende interdisciplinaire benadering toelaat waarbij alle betrokken actoren op het gebied van gezondheid en leefmilieu samengebracht worden.

Het NEHAP is een eerste referentiekader, dat de acties verzamelt die gericht zijn op het voorkomen, verminderen, tot zelfs het uitschakelen van de risico's die verband houden met het leefmilieu en de gezondheid.

Het bevat aanbevelingen, die gebaseerd zijn op de doelstellingen van gezondheid en levenskwaliteit, die gericht zijn op acties en maatregelen op korte, middellange en lange termijn.

Het NEHAP moet een uitvoeringsagenda en een strategie volgen die kunnen aangepast worden, zodat rekening kan worden gehouden met de evolutie van de toestand op het gebied van het milieu en de gezondheid.

De organen van het Samenwerkingsakkoord

Dit overleg en deze uitvoering zullen gebeuren via twee organen :

1. De (Gemengde) Interministeriële Conferentie Leefmilieu die tot de Gezondheid is verruimd (GICLG);
2. De cel Leefmilieu-Gezondheid.

L'accord ne fait qu'entériner le fonctionnement existant *de facto* de la CIMES, celle-ci devant se réunir au moins une fois par an.

La CIMES détermine les axes généraux prioritaires dans la mise en œuvre et le suivi de l'Accord de coopération et du NEHAP.

La CIMES examinera l'évaluation du NEHAP qui lui est soumise à la moitié de la durée globale de celui-ci par la cellule. Elle adoptera les révisions du NEHAP, en se basant notamment sur les propositions faites par la cellule.

La cellule est l'organe préparatoire de la CIMES. La cellule est présidée sur une base annuelle alternativement par un de ses membres assistés d'un autre membre issu de l'autre secteur et d'un autre niveau de pouvoir.

Elle exécute les tâches qui lui sont dévolues par la CIMES.

La cellule est chargée de la coordination du suivi de la mise en œuvre du NEHAP.

Elle l'évalue à mi-parcours et propose à la CIMES, au plus tard trois mois avant l'échéance de celui-ci, un projet actualisé de NEHAP et des recommandations.

La cellule organise de manière autonome son travail et soumet annuellement à la CIMES pour adoption un rapport d'activité, incluant l'utilisation des moyens budgétaires et de personnels, ainsi qu'un programme d'activité, incluant objectifs et un budget, pour l'année de travail à venir.

La cellule peut être saisie exclusivement à la demande expresse de la CIMES pour ce qui concerne l'exécution des obligations internationales dans le domaine de l'environnement et de santé.

Dans la réalisation de ses missions, la cellule est assistée d'un secrétariat permanent qui convoque et prépare ses réunions, établit une proposition d'agenda et dresse les procès-verbaux des réunions.

La ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable,

F. VAN DEN BOSSCHE.

Le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

R. DEMOTTE.

Het akkoord bekrachtigt enkel de bestaande *de facto* werking van de GICLG, die minstens eens per jaar moet vergaderen.

De GICLG bepaalt de algemene prioritaire hoofdlijnen bij de uitvoering en de opvolging van het Samenwerkingsakkoord en van het NEHAP.

De GICLG onderzoekt de evaluatie die haar in de helft van de looptijd ervan door de cel is voorgelegd. Ze zal de herzieningen van het NEHAP goedkeuren, en zich hierbij onder meer baseren op de voorstellen van de cel.

De cel is het orgaan dat de GICLG voorbereidt. De voorzitter van de cel wordt jaarlijks en volgens beurtrol aangeduid uit zijn leden en hij wordt bijgestaan door een ander lid van de andere sector en van een ander beleidsniveau.

Ze voert de taken uit die haar door de GICLG zijn opgelegd.

De cel is belast met de coördinatie van de opvolging van de tenuitvoerlegging van het NEHAP.

Ze maakt een tussentijdse evaluatie en stelt aan de GICLG, ten laatste drie maanden voor het aflopen van de termijn, een bijgewerkt ontwerp van NEHAP en aanbevelingen voor.

De cel organiseert haar werk autonoom en legt jaarlijks aan de GICLG een activiteitenverslag ter goedkeuring voor, dat de aanwending der begrotings- en personeelsmiddelen bevat, alsook een programma van activiteiten voor het komende werkjaar, met vermelding van doelstellingen en een begroting.

De cel kan uitsluitend op uitdrukkelijk verzoek van de GICLG worden aangesproken wat de uitvoering betreft van de internationale verplichtingen op milieu- en gezondheidsgebied.

Bij de uitvoering van haar opdrachten wordt de cel bijgestaan door een vast secretariaat dat de vergaderingen bijeenroept en voorbereidt, een voorstel van agenda opstelt en de verslagen van de vergaderingen opmaakt.

De minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling,

F. VAN DEN BOSSCHE.

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

R. DEMOTTE.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 1^{er}**

Cet article se passe de commentaire.

Article 2

Cet article porte assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté Germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé.

**COMMENTAIRE DES ARTICLES
DE L'ACCORD DE COOPERATION****Article 1^{er}**

Cet article définit les expressions utilisées dans le texte de l'accord: NEHAP, Autorité fédérale, Ministres régionaux, Ministres communautaires, CIMES, Cellule, Loi spéciale.

Article 2

Cet article reprend les objectifs de l'accord en liaison avec le NEHAP, soit sa rédaction, le suivi de sa mise en œuvre et sa révision et permettre, là où les compétences sont éclatées entre plusieurs niveaux de pouvoir, l'adoption d'actions et de projets communs répondant à certains critères et requérant un financement commun.

Article 3

Il définit la mission de la CIMES et de la Cellule soit la concertation entre les signataires de l'accord quant à une gestion coordonnée des politiques d'environnement et de santé.

Article 4

La CIMES est présidée par le ministre ou secrétaire d'État ayant l'environnement dans ses attributions et se réunit au minimum une fois par an.

Article 5

Cet article définit les grandes tâches qui seront de la responsabilité de la CIMES (mise en œuvre et suivi

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING**Artikel 1**

Dit artikel spreekt voor zich.

Artikel 2

Dit artikel geeft instemming met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen van leefmilieu en gezondheid.

**ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD****Artikel 1**

Dit artikel geeft een omschrijving van de termen gebruikt in de akkoordtekst: NEHAP, Federale Overheid, Gewestelijke Ministers, Gemeenschapsministers, GICLG, Cel, Bijzondere wet.

Artikel 2

Dit artikel vermeldt de doelstellingen van het akkoord wat betreft het NEHAP, zijnde de redactie, de opvolging van de uitvoering en de herziening ervan en het bieden van de mogelijkheid om, daar waar de bevoegdheden verdeeld zijn tussen verschillende beleidsniveaus, acties en gemeenschappelijke projecten goed te keuren die aan bepaalde criteria beantwoorden en een gemeenschappelijke financiering vereisen.

Artikel 3

Definieert de taken van de GICLG en van de Cel, zijnde overleg tussen de ondertekenaars van het akkoord inzake een gecoördineerd leefmilieu- en gezondheidsbeleid.

Artikel 4

De GICLG wordt voorgezeten door de minister of staatssecretaris die bevoegd is voor het leefmilieu; ze vergadert minstens eenmaal per jaar.

Artikel 5

Dit artikel omschrijft de grote taken waarvoor de GICLG zal instaan (uitwerking en opvolging van het

de l'accord, détermination des axes généraux prioritaires pour l'exécution du NEHAP, évaluation et révision du NEHAP).

Article 6

La CIMES examine le rapport d'activité annuel soumis par la Cellule ainsi que son programme d'activité, ses objectifs et son budget pour l'année de travail à venir et l'approuve.

Article 7

La CIMES aura son propre règlement d'ordre intérieur.

Article 8

Définition des tâches de la Cellule sous l'autorité de la CIMES.

Article 9

Composition de la Cellule soit un membre désigné par les divers ministres de la santé et de l'environnement des niveaux de pouvoir signataires de l'accord.

Article 10

La Cellule est présidée sur une base annuelle alternativement par un de ses membres assistés d'un autre membre issu de l'autre secteur et d'un autre niveau de pouvoir. En cas d'absence de consensus concernant le premier président de la Cellule, il est désigné par le président de la CIMES.

Article 11

Fréquence au minimum trimestrielle des réunions de la Cellule.

Article 12

La Cellule aura son propre règlement d'ordre intérieur et doit soumettre à la CIMES un rapport d'activité et un programme d'activité détaillé.

Article 13

La Cellule est assistée d'un secrétariat permanent défini à l'article 18.

akkoord, bepaling van de algemene prioritaire lijnen voor de uitvoering van het NEHAP, evaluatie en herziening van het NEHAP).

Artikel 6

De GICLG onderzoekt het jaarlijks activiteitenverslag dat is voorgelegd door de Cel alsook haar activiteitenprogramma, haar doelstellingen en haar begroting voor het daaropvolgende werkjaar en keurt het goed.

Artikel 7

De GICLG zal een eigen huishoudelijk reglement hebben.

Artikel 8

Omschrijving van de taken van de cel onder het gezag van de GICLG.

Artikel 9

Samenstelling van de cel zijnde één lid aangeduid door elk van de ministers van gezondheid en van leefmilieu van de beleidsniveaus die medeondertekenaar zijn van het akkoord.

Artikel 10

De voorzitter van de cel wordt jaarlijks en volgens beurtrol aangeduid uit zijn leden en hij wordt bijgestaan door een ander lid van de andere sector en van een ander beleidsniveau. Zo er geen consensus is over de eerste voorzitter van de Cel, wordt deze aangewezen door de voorzitter van de GICLG.

Artikel 11

De cel komt ten minste eens om de drie maanden samen.

Artikel 12

De cel zal een eigen huishoudelijk reglement hebben en moet aan de GICLG een gedetailleerd programma van haar activiteiten en een verslag van haar werkzaamheden voorleggen.

Artikel 13

De cel wordt bijgestaan door een vast secretariaat, dat beschreven wordt in artikel 18.

Article 14

Cet article vise l'exécution des obligations internationales dans le domaine de l'environnement et de santé. La CIMES peut donc confier une mission ou des tâches définies à la Cellule en ce domaine. Cet article restant général dans son libellé permettra notamment d'assurer la mise en œuvre de certains aspects du protocole à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux relatif à l'eau et à la santé, signé à Londres le 17 juin 1999 (établissement d'objectifs nationaux accompagnées de dates-cible, compilation de données et rapportage au secrétariat du protocole, etc.). Ce protocole, qui pourrait entrer en vigueur en 2004, n'est pas expressément cité dans l'article afin qu'il ne doive pas être révisé en cas de nouvel instrument international juridiquement contraignant dans le domaine de l'environnement et de la santé.

Article 15

L'autorité fédérale prend à sa charge 100% des frais de réunion de la CIMES.

Article 16

Une clé de répartition entre les divers signataires est définie quant aux frais de fonctionnement de la Cellule.

Article 17

La clé prévue à l'article 16 s'appliquera aux actions et projets, répondant à certains critères, adoptés par la CIMES sur proposition de la Cellule et requérant un financement commun.

Article 18

L'autorité fédérale prend à sa charge 100% des frais de personnel et de fonctionnement du secrétariat permanent de la Cellule qui comprendra au minimum 3 personnes.

Article 19

Cet article vise le règlement des éventuels différends entre les signataires, en premier lieu par consensus au sein de la CIMES, en cas d'échec au moyen d'une juridiction visée à l'article 92bis § 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980.

Artikel 14

Dit artikel handelt over de uitvoering van de internationale verplichtingen op het gebied van leefmilieu en gezondheid. De GICLG kan dus een opdracht of welomlijnde taken toevertrouwen aan de cel. Dit artikel, dat qua formulering algemeen blijft, zal het met name mogelijk maken om de uitvoering te garanderen van sommige aspecten van het protocol inzake water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, ondertekend te Londen op 17 juni 1999 (vaststelling van nationale doelstellingen, samen met streefdata, compilatie van gegevens en rapportering aan het secretariaat van het protocol, enz.). Dit protocol, dat zou kunnen in werking treden in 2004, wordt niet uitdrukkelijk vermeld in het artikel zodat het niet moet worden herzien in geval van een nieuw internationaal document dat juridisch bindend is op het gebied van leefmilieu en gezondheid.

Artikel 15

De federale overheid draagt 100% van de vergaderkosten van de GICLG.

Artikel 16

Wat de werkingskosten van de cel betreft, wordt een verdeelsleutel vastgelegd tussen de verschillende medeondertekenaars.

Artikel 17

De in artikel 16 bedoelde verdeelsleutel zal van toepassing zijn voor de acties en projecten die stroken met bepaalde criteria, goedgekeurd zijn door de GICLG op voorstel van de cel en die een gemeenschappelijke financiering vereisen.

Artikel 18

De federale overheid draagt 100% van de personeels- en werkingskosten van het vast secretariaat van de cel die ten minste 3 personen moet omvatten.

Artikel 19

Dit artikel heeft betrekking op de regeling van eventuele geschillen tussen de ondertekenende partijen, in eerst instantie door een consensus binnen de GICLG; zo geen consensus wordt bereikt, door voorlegging aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92bis § 5 en 6 van de speciale wet van 8 augustus 1980.

Article 20

L'accord et les lois, décrets et ordonnances d'assentiment seront publiés en une seule fois par le secrétariat du Comité de Concertation.

Article 21

Dans les 3 mois suivant l'entrée en vigueur de l'accord, les signataires devront désigner leurs représentants au sein de la Cellule.

Artikel 20

Het akkoord en de wetten, decreten en ordonnances tot goedkeuring zullen in één enkele keer worden gepubliceerd door het secretariaat van het Overlegcomité.

Artikel 21

De ondertekenende partijen moeten hun vertegenwoordigers in de Cel aanduiden binnen de drie maanden volgend op de inwerkingtreding van het akkoord.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Environnement et de Notre ministre de la Santé publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de l'Environnement et Notre ministre de la Santé publique sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et d'introduire au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Il est porté assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable,

F. VAN DEN BOSSCHE.

*Le ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique,*

R. DEMOTTE.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Leefmilieu en Onze minister van Volksgezondheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Leefmilieu en Onze minister van Volksgezondheid zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Leefmilieu, Consumentenzaken
en Duurzame Ontwikkeling,*

F. VAN DEN BOSSCHE.

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

R. DEMOTTE.

ACCORD DE COOPÉRATION

du 10 décembre 2003 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé

Vu les articles 38, 39, 136, 137 et 138 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001, notamment les articles 5 § 1^{er} I, 1^o et 2^o, 6 § 1^{er} II et 92bis § 1^{er}, 5 et 6;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, en particulier les articles 4 et 5;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises telle que modifiée par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001 notamment les articles 4, 42, 60, 61 et 63;

Vu le Décret (II) du 19 juillet 1993 de la Communauté française attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française en particulier l'article 3, 6^o;

Vu le Décret (II) du 22 juillet 1993 de la Région wallonne attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française en particulier l'article 3, 6^o;

Vu le Décret (II) de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française en particulier l'article 3, 6^o;

Vu la décision du Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs des 9 mai et 13 juin 1989 créant une Conférence interministérielle de l'Environnement;

Vu le protocole du 27 octobre 1999 réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement fédéral et les gouvernements des Communautés et des Régions;

Vu la Circulaire du 12 septembre 1995 relative aux conférences interministérielles;

Vu l'avis du Conseil d'État du 24 juin 2003;

Considérant les engagements pris lors des conférences ministérielles «Environnement-Santé» de l'Organisation Mondiale de la Santé Région européenne à Helsinki (1994) et Londres (1999);

Considérant la définition des relations entre l'environnement et la santé de l'OMS de 1993. «Les relations entre l'environnement et la santé recouvrent les aspects de la santé humaine, y compris la qualité de la vie, qui sont déterminés par les facteurs physiques, biologiques, sociaux et psychosociaux de l'environnement. L'environnement comprend les aspects théoriques et pratiques de l'évaluation, de la correction, du contrôle et de la prévention des facteurs environnementaux qui peuvent potentiellement affecter de manière adverse la santé des générations présentes et futures»;

Considérant les nombreuses sources et influences possibles des pollutions environnementales sur la santé et le grand nombre d'acteurs concernés par les relations entre l'environnement et la santé;

SAMENWERKINGSAKKOORD

van 10 december 2003 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking tussen de beleidsdomeinen van milieu en gezondheid

Gelet op artikelen 38, 39, 136, 137 en 138 van de Grondwet;

Gelet op de Bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001, inzonderheid op de artikelen 5 § 1, I, 1^o en 2^o, 6 § 1, II en 92bis § 1, 5 en 6;

Gelet op de wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1983, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op de Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001, inzonderheid op de artikelen 4, 42, 60, 61 en 63;

Gelet op het Decreet (II) van 19 juli 1993 van de Franse Gemeenschap tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 6^o;

Gelet op het Decreet (II) van 22 juli 1993 van het Waalse Gewest tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 6^o;

Gelet op het Decreet (II) van 22 juli 1993 van de Franse Gemeenschapscommissie tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 6^o;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Regering-Executieven van 9 mei en 13 juni 1989, tot oprichting van een Interministeriële Conferentie Leefmilieu;

Gelet op het protocol van 27 oktober 1999 tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen;

Gelet op Omzendbrief van 12 september 1995 betreffende de interministeriële conferenties;

Gelet op het advies van de Raad van State van 24 juni 2003;

Overwegende de verbintenissen die zijn aangegaan tijdens de ministeriële Conferenties «Milieu-Gezondheid» van de Wereldgezondheidsorganisatie Regio Europa in Helsinki (1994) en Londen (1999);

Overwegende de definitie van de relaties tussen leefmilieu en gezondheid van de WGO in 1993: De relatie tussen milieu en gezondheid omvat de aspecten van de menselijke gezondheid, inclusief de kwaliteit van het leven, die door fysische, biologische, sociale en psychosociale factoren van het milieu worden bepaald. Het omvat de theoretische en praktische aspecten van de evaluatie, van de correctie, van de controle en van de preventie van milieufactoren die mogelijkerwijze op een ongunstige manier de gezondheid van de huidige en de toekomstige generaties beïnvloeden»;

Overwegende de talrijke bronnen en mogelijke invloeden van milieuverontreiniging op de gezondheid en het groot aantal betrokken actoren inzake de relaties tussen leefmilieu en gezondheid;

Considérant que la politique de l'environnement et la politique de santé nécessitent des concertations pour les terrains d'actions où elles sont liées et influencées l'une par l'autre, et que cette cohérence doit reposer sur une approche transdisciplinaire la plus opérationnelle possible;

Considérant que la concertation au sujet des relations entre l'environnement et la santé doit respecter l'autonomie respective de l'Autorité fédérale, des Régions et des Communautés quant à son élaboration et son exécution concernant leurs législations et leurs autres outils de gestion propres;

Considérant que le 6^e Programme d'Action Environnemental de l'Union européenne comporte un chapitre dévolu aux relations environnement-santé;

Considérant qu'un calendrier d'exécution doit accompagner le NEHAP en ce compris une stratégie permettant d'actualiser le NEHAP en vue de prendre en compte l'évolution de la situation dans le domaine des relations environnement-santé;

Considérant que le NEHAP doit être exécuté étape par étape et ses résultats évalués régulièrement;

Sur base de ces motifs, l'établissement d'un plan national relatif aux relations entre l'environnement et la santé constitue un progrès permettant la mise en œuvre d'une approche transversale cohérente rassemblant tous les acteurs impliqués dans les domaines de la santé et de l'environnement.

L'État fédéral, représenté par le ministre ayant la santé publique dans ses attributions et par la ministre ayant l'environnement dans ses attributions;

La Communauté flamande, représentée par le gouvernement flamand en la personne de son ministre-président, du ministre ayant l'environnement dans ses attributions et du ministre ayant la santé dans ses attributions;

La Région wallonne, représentée par le gouvernement wallon en la personne de son ministre-président, du ministre ayant l'environnement dans ses attributions et du ministre ayant la santé dans ses attributions;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en la personne de son ministre-président et du ministre ayant l'environnement dans ses attributions;

La Communauté française, représentée par le gouvernement de la Communauté française en la personne de son ministre-président et par le ministre ayant la santé dans ses attributions;

La Communauté germanophone, représentée par le gouvernement de la Communauté germanophone en la personne de son ministre-président et par le ministre ayant la santé dans ses attributions;

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni de la Commission communautaire commune en la personne de son Président et des membres ayant la politique de santé dans leurs attributions;

La Commission communautaire française, représentée par le Collège de la Commission communautaire française en la personne de son Président et par le membre ayant la politique de santé dans ses attributions;

Exerçant conjointement leurs compétences respectives ont convenu ce qui suit:

Chapitre 1 — Définitions

Article 1

Dans le présent accord on entend par:

1. NEHAP: le plan national d'action environnement-santé reprenant les principales données fédérales, régionales et commu-

Overwegend dat het milieubeleid en het gezondheidsbeleid overleg vereisen inzake de met elkaar verbonden en elkaar beïnvloedende actieterranen, en dat deze samenwerking moet berusten op een zo werkzaam mogelijke transdisciplinaire benadering;

Overwegende dat het overleg inzake de relaties tussen leefmilieu en gezondheid geen afbreuk mag doen aan de respectieve autonomie van de Federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen, bij het uitvaardigen en het uitvoeren van hun wetgevingen en hun andere eigen beheersmiddelen;

Overwegende dat het 6de Milieufactieprogramma van de Europese Unie een hoofdstuk over de relaties milieu-gezondheid bevat;

Overwegende dat er aan het NEHAP een uitvoeringsagenda verbonden moet zijn met een strategie die het mogelijk maakt het NEHAP aan te passen, zodat rekening kan worden gehouden met de evolutie van de toestand op het gebied van de relaties tussen gezondheid en het leefmilieu;

Overwegende dat het NEHAP stapsgewijze moet worden uitgevoerd en de resultaten geregeld moeten worden geëvalueerd;

Op grond van die motieven vormt het opstellen van een nationaal plan inzake de relaties tussen leefmilieu en gezondheid een vooruitgang die een samenhangende transversale benadering toelaat waarbij alle betrokken actoren op het gebied van gezondheid en milieu samengebracht worden.

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de minister bevoegd voor Volksgezondheid en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van haar minister-president, de minister bevoegd voor Gezondheid, en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse regering, in de persoon van haar minister-president, de minister bevoegd voor Gezondheid, en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke regering, in de persoon van haar minister-voorzitter, en de minister bevoegd voor Leefmilieu;

De Franse Gemeenschap vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering, in de persoon van haar minister-president en de minister bevoegd voor Gezondheid;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Duitse Gemeenschapsregering, in de persoon van haar minister-president en de minister bevoegd voor Gezondheid;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd, door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de persoon van haar voorzitter en de leden bevoegd voor Gezondheidsbeleid;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het College van de Franse Gemeenschapscommissie, in de persoon van haar voorzitter en de lid bevoegd voor Gezondheidsbeleid;

Die hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenen, zijn overeengekomen wat volgt:

Hoofdstuk 1 — Definities

Artikel 1

In dit samenwerkingsakkoord dient te worden verstaan onder:

1. NEHAP: het Nationale Actie Plan Milieu- Gezondheid waarin de voornaamste federale, gewestelijke en gemeenschaps-

nautaires en ce qui concerne les relations entre l'environnement et la santé et les plans et actions menés par les autorités concernées;

2. Autorité fédérale: les ministres et/ou Secrétaires d'État ayant la Santé publique et/ou l'Environnement dans leurs attributions;

3. Ministres régionaux: les ministres ayant dans leurs attributions l'environnement et la politique de l'eau, tels que définis à l'article 6 § 1^{er} II de la loi spéciale; ainsi que la politique de santé, telle que définie à l'article 5 § 1^{er} I 1^o de la loi spéciale;

4. Ministres communautaires: les ministres ayant dans leurs attributions la politique de santé, telle que définie à l'article 5 § 1^{er} I, 1^o et 2^o de la loi spéciale;

5. CIMES: La Conférence Interministérielle (mixte) de l'Environnement élargie à la Santé;

6. Cellule: La Cellule Environnement-Santé en tant que structure de concertation dans le domaine des relations entre l'environnement et la santé établie par le présent accord entre l'Autorité fédérale, les Régions et les Communautés;

7. La loi spéciale: La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001.

Chapitre 2 — Objectif(s)

Article 2

Le présent accord a pour objectif:

1. de veiller à la coordination de la rédaction, du suivi de la mise en œuvre et de la révision du NEHAP;

2. de veiller, là où les compétences sont réparties entre les parties au présent accord, à une mise en œuvre coordonnée du NEHAP dans la mesure où les actions et projets concernés correspondent aux critères d'intersectorialité, d'interterritorialité et de transdisciplinarité et requièrent un financement commun.

Chapitre 3 — Missions, structure et fonctionnement de la Conférence et de la Cellule Environnement-Santé

Article 3: Missions

La concertation entre l'Autorité fédérale, les Régions et les Communautés concernant une gestion coordonnée des politiques d'environnement et de santé a lieu dans le cadre du présent accord.

Section 1 — La CIMES

Article 4

La CIMES est présidée par le ministre ou secrétaire d'état ayant l'environnement dans ses attributions.

Elle se réunit au minimum une fois par année civile et veille à la bonne exécution du présent accord.

Article 5

La CIMES détermine les axes généraux prioritaires dans la mise en œuvre et le suivi du présent accord de coopération.

gegevens opgenomen zijn voor wat betreft de relaties tussen leefmilieu en gezondheid en de plannen en acties die door de betrokken autoriteiten geleid worden;

2. Federale overheid: de ministers en/of staatssecretarissen die de volksgezondheid en/of het leefmilieu onder hun bevoegdheid hebben;

3. Gewestelijke ministers: de ministers die het leefmilieu en het waterbeleid, zoals bepaald in artikel 6, § 1, II, van de bijzondere wet, en gezondheid, zoals bepaald in artikel 5, § 1, I 1^o, van de bijzondere wet, tot hun bevoegdheid hebben;

4. Gemeenschapsministers: de ministers die de gezondheid, zoals bepaald in artikel 5, § 1 I, 1^o en 2^o van de bijzondere wet, tot hun bevoegdheid hebben;

5. GICLG: De (Gemengde) Interministeriële Conferentie voor Leefmilieu verruimd tot de Gezondheid;

6. De Cel: De Cel Leefmilieu-Gezondheid als de Overlegstructuur op het gebied van de relaties tussen leefmilieu en gezondheid, die door dit akkoord is opgericht tussen de Federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen.

7. De Bijzondere wet: De Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd de door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001.

Hoofdstuk 2 — Doelstelling(en)

Artikel 2

Dit samenwerkingsakkoord heeft als doel:

1. in te staan voor de coördinatie van de redactie, de opvolging van de uitvoering en de herziening van het NEHAP;

2. in te staan, daar waar de bevoegdheden zijn verdeeld tussen de partijen van het huidig akkoord, voor een gecoördineerde uitvoering van het NEHAP, in de mate dat de betreffende acties en projecten beantwoorden aan criteria van intersectorialiteit, interterritorialiteit en transdiscipline en een gemeenschappelijke financiering vereisen.

Hoofdstuk 3 — Taken, structuur en werking van de Conferentie en de Cel Leefmilieu-Gezondheid

Artikel 3: Taken

Het overleg tussen de Federale autoriteiten, de Gewesten en de Gemeenschappen inzake een gecoördineerd milieu- en gezondheidsbeleid vindt plaats in het kader van het huidig akkoord.

Afdeling 1 — De GICLG

Artikel 4

De GICLG wordt voorgezeten door de minister of staatssecretaris die het leefmilieu tot zijn bevoegdheden heeft.

Ze vergadert minstens eenmaal per kalenderjaar. Ze ziet toe op de goede uitvoering van dit akkoord.

Artikel 5

De GICLG stelt de algemene prioritaire hoofdlijnen vast voor de uitwerking en de opvolging van dit samenwerkingsakkoord.

Elle détermine les axes généraux prioritaires dans la mise en œuvre et le suivi du NEHAP.

Elle examine l'évaluation du NEHAP qui lui est soumise à la moitié de la durée globale de celui-ci par la Cellule Environnement-Santé.

Elle adopte les révisions du NEHAP, en se basant notamment sur les propositions faites par la Cellule Environnement-Santé.

Article 6

La CIMES examine le rapport d'activité annuel soumis par la Cellule Environnement-Santé ainsi que son programme d'activité, ses objectifs et son budget pour l'année de travail à venir et l'approuve éventuellement après modifications.

Article 7

La CIMES adopte son propre règlement d'ordre intérieur lors de sa première réunion suivant la signature de cet accord.

Section 2 — La Cellule Environnement Santé

Article 8

La Cellule est l'organe préparatoire de la CIMES. Elle exécute les tâches qui lui sont dévolues par celle-ci.

La Cellule est chargée de la coordination du suivi de la mise en œuvre du NEHAP. Elle l'évalue à mi-parcours et propose à la CIMES, au plus tard trois mois avant l'échéance de celui-ci, un projet actualisé de NEHAP et des recommandations.

Article 9

La Cellule est composée comme suit:

1 représentant désigné par chaque ministre fédéral et régional de l'environnement et chaque ministre fédéral, régional et communautaire de la santé.

Article 10

La Cellule désigne parmi ses membres, sur une base annuelle et par consensus, un président selon la rotation suivante: Autorité fédérale-Régions-Communautés.

Il est assisté par un vice-président issu d'un autre niveau de pouvoir et de l'autre secteur.

En cas d'absence de consensus, le président en fonction reste en charge aussi longtemps qu'un successeur n'est pas choisi. En cas d'absence de consensus concernant le premier président de la Cellule, celui-ci sera désigné par le président de la CIMES.

Article 11

La Cellule se réunit tous les trois mois ou dans les quinze jours suivant la demande d'une majorité de ses membres adressée à son président.

Ze bepaalt de algemene prioritaire lijnen voor het opstarten en het opvolgen van NEHAP.

Ze onderzoekt de NEHAP-evaluaties die door de Cel Leefmilieu-Gezondheid zijn voorgelegd naar aanleiding van het verstrijken van de helft van de looptijd van het plan.

Ze neemt, al dan niet in gewijzigde vorm, de herzieningen van het NEHAP aan die door de Cel Leefmilieu-Gezondheid zijn voorgesteld.

Artikel 6

De GICLG onderzoekt het jaarlijks activiteitenverslag dat is voorgelegd door de Cel Leefmilieu-Gezondheid alsook haar programma van activiteiten, doelstellingen en begroting voor het daaropvolgende werkjaar en keurt het, al dan niet in gewijzigde vorm, goed.

Artikel 7

De GICLG aanvaardt haar eigen huishoudelijk reglement tijdens de eerste vergadering die volgt op de ondertekening van dit akkoord.

Afdeling 2 — De Cel Milieu-Gezondheid

Artikel 8

De Cel is het voorbereidend orgaan van de GICLG. Zij voert de taken uit die haar door deze zijn toevertrouwd.

De Cel is belast met de coördinatie van de opvolging van het uitvoeren van het NEHAP. Zij zorgt voor een tussentijdse evaluatie en legt aan de GICLG, uiterlijk drie maanden voordat deze bijeenkomt, een geactualiseerd voorstel van het NEHAP met aanbevelingen voor.

Artikel 9

De Cel is als volgt samengesteld:

1 vertegenwoordiger aangeduid door elke federale en gewestelijke minister van leefmilieu en elke federale, gewestelijke en gemeenschappelijke minister van gezondheid.

Artikel 10

De Cel wijst jaarlijks en bij consensus, uit zijn leden een voorzitter aan, volgens de beurt rol: Federale overheid-Gewesten-Gemeenschappen.

Hij wordt bijgestaan door een ondervoorzitter van een ander beleidsniveau en een andere sector.

Zo er geen consensus is, blijft de in functie zijnde voorzitter aan zolang er geen opvolger is gekozen. Zo er geen consensus is over de eerste voorzitter van de Cel, wordt deze aangewezen door de voorzitter van de GICLG.

Artikel 11

De Cel komt elke drie maanden samen en tevens binnen de vijftien dagen nadat hiertoe een aanvraag door de meerderheid van de leden aan de voorzitter gericht werd.

Article 12

La Cellule adopte son règlement d'ordre intérieur dans les trois mois suivant son entrée en fonction et le soumet pour approbation à la CIMES. Elle organise de manière autonome son travail et soumet annuellement à la CIMES pour adoption un rapport d'activité, incluant l'utilisation des moyens budgétaires et de personnels, ainsi qu'un programme d'activité, incluant objectifs et un budget, pour l'année de travail à venir.

Article 13

Pour la réalisation de ses missions, la Cellule est assistée d'un secrétariat permanent tel que décrit à l'article 18, qui convoque et prépare ses réunions, établit une proposition d'agenda et dresse les procès-verbaux des réunions.

Section 3 — Dispositions concernant l'exécution des obligations internationales dans le domaine de l'environnement et de santé

Article 14

En ce qui concerne cette matière, la cellule est exclusivement saisie à la demande expresse de la CIMES.

Chapitre 4 — Dispositions budgétaires

Article 15

L'Autorité fédérale prend entièrement à sa charge les frais de réunion de la CIMES prévue au Chapitre 3 Section 1 du présent accord.

Article 16

L'Autorité fédérale, les Régions et les Communautés prennent à leur charge, en conformité avec l'article 6, les frais de fonctionnement de la Cellule prévus au Chapitre 3, section 2 et 3 du présent accord.

Ces Frais répondront à la clé de répartition suivante :

- Autorité fédérale 30 %
- Communauté et Région flamande 39 %
- Communauté française 6 %
- Communauté germanophone 0,5 %
- Région de Bruxelles-Capitale 3,25 %
- Commission Communautaire Commune 2 %
- Commission Communautaire Française 1,25 %
- Région wallonne 18 %

Article 17

La clé de répartition, telle que définie à l'article 16, s'appliquera également aux actions et projets, correspondant aux critères de l'article 2.2, proposés par la Cellule et adoptés par la CIMES, et menés en commun par les parties au présent accord.

Artikel 12

De Cel stelt binnen drie maanden na haar inwerkingtreding een huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de GICLG. Ze organiseert autonoom haar werk en legt jaarlijks, ter goedkeuring, een verslag van haar werkzaamheden voor aan de GICLG, met vermelding van het gebruik van de begrotingsmiddelen en het personeel, alsook een programma van activiteiten, inbegrepen doelstellingen en begroting, voor het daaropvolgende werkjaar.

Artikel 13

Voor de uitvoering van haar opdrachten, wordt de Cel bijgestaan door een vast secretariaat, zoals beschreven in artikel 18, dat de vergaderingen samenroept en ze voorbereidt, een voorstel van agenda vaststelt en de notulen opstelt.

Afdeling 3 — Bepalingen betreffende de uitvoering van internationale verplichtingen op het gebied van Milieu en Gezondheid

Artikel 14

Voor wat betreft deze materie, wordt de cel uitsluitend ingeschakeld op het uitdrukkelijk verzoek van de GICLG.

Hoofdstuk 4 — Budgettaire bepalingen

Artikel 15

De Federale overheid draagt de volledige vergaderkosten van de GICLG, zoals bepaald in Hoofdstuk 3, Afdeling 1 van dit akkoord.

Artikel 16

De Federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen, overeenkomstig met artikel 6, dragen de werkingskosten van de Cel, bepaald in het Hoofdstuk 3, afdeling 2 en 3 van dit akkoord.

Voor die kosten wordt volgende verdeelsleutel toegepast :

- Federale overheid 30 %
- Vlaamse Gemeenschap en Gewest 39 %
- Franse Gemeenschap 6 %
- Duitstalige Gemeenschap 0,5 %
- Brussels Hoofdstedelijke gewest 3,25 %
- Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 2 %
- Franse Gemeenschapscommissie 1,25 %
- Waalse gewest 18 %

Artikel 17

De verdeelsleutel, zoals gedefinieerd in artikel 16, zal ook van toepassing zijn voor de acties en projecten die stroken met de criteria van artikel 2.2, voorgesteld door de Cel, goedgekeurd door de GICLG en samen uitgevoerd door de partijen die het huidige akkoord ondertekenen.

Article 18

Le secrétariat permanent de la Cellule inclut au minimum 1 personne de niveau A et 2 personnes de niveau B. Les frais de personnel et de fonctionnement du secrétariat permanent sont pris en charge par l'Autorité fédérale.

Chapitre 5 — Dispositions finales

Article 19

Tout différend entre les parties relatifs à l'interprétation et la mise en œuvre du présent accord est soumis à la CIMES.

Si aucun consensus n'est trouvé au sein de celle-ci, le différend est soumis à une juridiction visée par l'article 92bis § 5 et 6 de la loi spéciale. Chaque partie à l'accord désigne un membre à la juridiction de coopération et notifie par écrit sa décision au président de la CIMES.

La juridiction de coopération notifie par écrit sa décision au président de la CIMES.

L'Autorité fédérale, les Régions et les Communautés prennent à leur charge, conformément à la clé de répartition prévue à l'article 16, les frais de fonctionnement de la juridiction de coopération.

Article 20

Le présent accord est publié au *Moniteur belge* par le SPF Chancellerie du Premier ministre, à la demande de celle des parties dont le législateur aura donné son assentiment à l'accord en dernier lieu.

Article 21

L'Autorité fédérale, les ministres régionaux et communautaires, désignent les membres de la Cellule dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

Artikel 18

Het vast secretariaat van de Cel omvat minstens 1 persoon van niveau A en 2 personen van niveau B. De kosten voor het personeel en de werkingskosten van het vast secretariaat worden door de Federale overheid gedragen.

Hoofdstuk 5 — Slotbepalingen

Artikel 19

Elk meningsverschil betreffende de interpretatie en de toepassing van het samenwerkingsakkoord wordt door partijen binnen de GICLG aangebracht.

Zo daar geen consensus wordt bereikt, wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals bepaald in artikel 92bis § 5 en 6 van de bijzondere wet. Elke partij bij dit akkoord wijst een lid aan van het rechtscollege en geeft zijn beslissing schriftelijk te kennen aan de voorzitter van de GICLG.

Het rechtscollege geeft zijn beslissing schriftelijk te kennen aan de voorzitter van de GICLG.

De werkingskosten van het rechtscollege worden verdeeld over de Federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen overeenkomstig de verdeelsleutel voorzien in artikel 16 van dit samenwerkingsakkoord.

Artikel 20

Dit samenwerkingsakkoord wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* door de FOD Kanselarij van de Eerste minister, op aanvraag van deze partij waarvan de wetgever als laatste zijn instemming met het akkoord heeft gegeven.

Artikel 21

De Federale overheid, de gewestelijke en gemeenschapsministers wijzen de leden van de Cel aan binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit akkoord.

Fait à Bruxelles en autant d'exemplaires qu'il y a de parties, le 10 décembre 2003.

Pour le Gouvernement fédéral

La ministre de l'Environnement,

F. VAN DEN BOSSCHE.

Le ministre de la Santé publique,

R. DEMOTTE.

Pour le Gouvernement flamand

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS.

Le ministre flamand de l'Environnement,

L. SANNEN.

La ministre flamande de la Santé,

A. BYTTEBIER.

Pour le Gouvernement wallon

Le ministre-président du Gouvernement wallon,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE.

Le ministre wallon de l'Environnement,

M. FORET.

Le ministre wallon de la Santé,

T. DETIENNE.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Le ministre-président du Gouvernement de Bruxelles-Capitale,

D. DUCARME.

Le ministre bruxellois de l'Environnement,

D. GOSUIN.

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune

*Le président du Collège réuni
de la Commission communautaire commune,*

D. DUCARME.

Opgemaakt te Brussel in evenveel exemplaren als er partijen zijn, op 10 december 2003.

Voor de Federale Regering

De minister voor Leefmilieu,

F. VAN DEN BOSSCHE.

De minister voor Volksgezondheid,

R. DEMOTTE.

Voor de Vlaamse Regering

De minister-president van de Vlaamse Regering,

B. SOMERS.

De Vlaamse minister voor Leefmilieu,

L. SANNEN.

De Vlaamse minister voor Gezondheid,

A. BYTTEBIER.

Voor de Waalse Regering

De minister-president van de Waalse Regering,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE.

De Waalse minister voor Leefmilieu,

M. FORET.

De Waalse minister voor Gezondheid,

T. DETIENNE.

Voor de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

*De minister-voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering,*

D. DUCARME.

De Brusselse minister voor Leefmilieu,

D. GOSUIN.

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie

*De voorzitter van het Verenigd College
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,*

D. DUCARME.

*Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire
commune compétent pour la Politique de la Santé,*

J. CHABERT.

*Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire
commune compétent pour la Politique de la Santé,*

D. GOSUIN.

Pour le Collège de la Commission communautaire française

*Le président du Collège de la
Commission communautaire française,*

E. TOMAS.

*Le membre du Collège de la Commission communautaire
française chargé de la Santé,*

D. GOSUIN.

Pour le Gouvernement de la Communauté Française

*Le ministre-président du Gouvernement
de la Communauté française,*

H. HASQUIN.

La ministre francophone de la Santé,

N. MARECHAL.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone

*Le ministre-président du Gouvernement
de la Communauté germanophone,*

K.-H. LAMBERTZ.

Le ministre germanophone de la Santé,

H. NIESSEN.

*Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,*

J. CHABERT.

*Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,*

D. GOSUIN.

Voor het College van de Franse Gemeenschapscommissie

*De voorzitter van het College van de
Franse Gemeenschapscommissie,*

E. TOMAS.

*Het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,*

D. GOSUIN.

Voor de Franse Gemeenschapsregering

De minister-president van de Franse Gemeenschapsregering,

H. HASQUIN.

De Franstalige minister voor Gezondheid,

N. MARECHAL.

Voor de Duitstalige Gemeenschapsregering

De minister-president van de Duitstalige Gemeenschapsregering,

K.-H. LAMBERTZ.

De Duitstalige minister voor Gezondheid,

H. NIESSEN.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Il est porté assentiment à l'Accord de coopération du ... entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van ... tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

36.264/VR

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambre réunies, saisi par le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé publique, le 11 décembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé», a donné le 18 décembre 2003 l'avis suivant :

1. Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance que :

— la version initiale du projet d'accord de coopération a été approuvée par le Conseil des ministres du 14 mars 2003;

— les signataires de l'accord de coopération du 14 avril 2003 ont ensuite simultanément demandé l'avis du Conseil d'État dans le délai d'un mois; cet avis a été rendu en chambres réunies le 24 juin 2003 (avis 35.481/VR);

— les signataires ont décidé en conséquence d'adapter les articles 19 et 20 de l'accord conformément aux observations émises par le Conseil d'État;

— les modifications apportées à l'accord de coopération intègrent uniquement les observations formulées par le Haut Collège.

2. Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi qu'à l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE DU PROJET

3. La portée de l'avant-projet de loi soumis pour avis est précisée dans l'avis 35.481/VR précité du 24 juin 2003 relatif à une version antérieure de l'avant-projet(1).

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

4. Lorsque le Conseil d'État, section de législation, a donné un avis, il a épuisé sa compétence. Il ne peut plus par la suite se prononcer à nouveau sur des dispositions qu'ils a déjà examinées, qu'elles soient restées inchangées ou qu'elles aient été adaptées aux observations que le Conseil a formulées dans son avis.

Il en va autrement lorsque sont insérées dans le projet des dispositions entièrement nouvelles dont la teneur est étrangère aux ob-

(1) L'avis 35.481/VR devra être joint au projet de loi avec le présent avis et être communiqué aux Chambres législatives.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

36.264/VR

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 11 december 2003 door de minister van Leefmilieu en de minister van Volksgezondheid verzocht hun, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid», heeft op 18 december 2003 het volgende advies gegeven :

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen worden het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

— de oorspronkelijke versie van het ontwerp van samenwerkingsakkoord is goedgekeurd door de Ministerraad op 14 maart 2003;

— de ondertekenaars van het samenwerkingsakkoord van 14 april 2003 hebben vervolgens gelijktijdig advies binnen een maand gevraagd aan de Raad van State, die zijn advies in verenigde kamers heeft gegeven op 24 juni 2003 (advies 35.481/VR);

— de ondertekenaars hebben dienvolgens beslist de artikelen 19 en 20 van het akkoord aan te passen overeenkomstig de opmerkingen gemaakt door de Raad van State;

— de wijzigingen aangebracht in het samenwerkingsakkoord zijn beperkt tot het inpassen van de opmerkingen gemaakt door het Hoog College.

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

STREKKING VAN HET ONTWERP

3. De strekking van het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet is uiteengezet in het voornoemde advies 35.481/VR van 24 juni 2003 over een vroegere versie van het ontwerp(1).

ALGEMENE OPMERKINGEN

4. Als de Raad van State, afdeling wetgeving, een advies gegeven heeft, is zijn rechtsmacht uitgeput. De Raad kan zich daarna niet meer opnieuw uitspreken over de bepalingen die hij reeds onderzocht heeft, ongeacht of die bepalingen ongewijzigd blijven, dan wel worden aangepast aan de opmerkingen die de Raad in zijn advies heeft gemaakt.

Anders is het als volledig nieuwe bepalingen in het ontwerp worden ingevoegd, waarvan de inhoud losstaat van de opmerkin-

(1) Advies 35.481/VR zal samen met het voorliggende advies bij het ontwerp van wet gevoegd moeten worden en aan de Wetgevende Kamers medegedeeld moeten worden.

servations ou aux suggestions formulées par le Conseil d'État. Dans ce cas, une nouvelle consultation de la section de législation, certes limitée à ces nouvelles dispositions, s'impose.

Concernant le projet soumis pour avis, l'article 19, alinéas 3 à 5(1), de l'accord de coopération du 10 décembre 2003 s'avère comporter de nouvelles dispositions sur lesquelles le Conseil d'État ne s'est pas encore prononcé(2).

L'examen du Conseil d'État porte donc à présent sur les dispositions visées de l'accord de coopération et uniquement sur celles-ci.

5. Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de :

M. W. DEROOVER, premier président;

Mme M.-L. THOMAS, président de chambre;

MM. D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État;

MM. H. COUSY et B. GLANSDORFF, assesseurs de la section de législation;

Mmes C. GIGOT et A.-M. GOOSSENS, greffiers.

Les rapports ont été présentés par M. B. JADOT, premier auditeur chef de section, et Mme K. BAMS, auditeur.

Le greffier,

A.-M. GOOSSENS.

Le premier président,

W. DEROOVER.

(1) Il est signalé aux auteurs du projet que les dispositions constituant les alinéas 2 et 3 du texte français de l'accord de coopération sont fusionnées en un seul alinéa dans le texte néerlandais. Il y aura lieu d'y remédier lors de l'impression du texte de l'accord de coopération dans les documents parlementaires et dans le *Moniteur belge*. Lorsque le présent avis se réfère aux alinéas de l'article 19, il est tenu compte de la division en alinéas telle qu'elle figure dans le texte français.

(2) S'il est vrai que l'insertion de la disposition inscrite à l'alinéa 5 de l'article 19 découle d'une observation formulée par le Conseil d'État dans son avis 35.481/VR, il n'en demeure pas moins que cette observation se bornait à inviter les parties à régler la matière concernée dans l'accord de coopération. Cet avis ne portait pas sur le contenu de ce règlement. L'examen du Conseil d'État doit donc, à présent, s'étendre tant à l'alinéa 5 qu'aux alinéas 3 et 4.

gen of de suggesties gemaakt door de Raad van State. In dat geval is een nieuwe raadpleging wetgeving vereist, weliswaar beperkt tot die nieuwe bepalingen.

Wat het voor advies voorgelegde ontwerp betreft, blijkt artikel 19, derde tot vijfde lid(1), van het samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 nieuwe bepalingen te bevatten waarover de Raad van State zich nog niet heeft uitgesproken(2).

Het onderzoek van de Raad van State slaat thans dus op die bepalingen van het samenwerkingsakkoord, en enkel op die bepalingen.

5. Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer W. DEROOVER, eerste voorzitter;

Mevrouw M.-L. THOMAS, kamervoorzitter;

De heren D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIENARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden;

De heren H. COUSY en B. GLANSDORFF, assessoren van de afdeling wetgeving;

De dames C. GIGOT en A.-M. GOOSSENS, griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de heer B. JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd, en mevrouw K. BAMS, auditeur.

De griffier,

A.-M. GOOSSENS.

De eerste voorzitter,

W. DEROOVER.

(1) De aandacht van de stellers van het ontwerp wordt erop gevestigd dat de bepalingen die in de Franse tekst van het samenwerkingsakkoord het tweede en het derde lid vormen, in de Nederlandse tekst zijn samengevoegd tot één lid. Men zette dit recht ter gelegenheid van het afdrukken van de tekst van het samenwerkingsakkoord in de parlementaire stukken en in het *Belgisch Staatsblad*. Wanneer in dit advies wordt verwezen naar de leden van artikel 19, wordt rekening gehouden met de indeling in leden volgens de Franse tekst.

(2) Weliswaar vloeit het invoegen van de bepaling vervat in het vijfde lid van artikel 19 voort uit een opmerking die de Raad van State in zijn advies 35.481/VR gemaakt heeft. Die opmerking beperkte zich echter tot een uitnodiging aan de partijen om de betrokken aangelegenheid in het samenwerkingsakkoord te regelen. Het vijfde lid dient thans dus, even goed als het derde en het vierde lid, door de Raad van State in zijn onderzoek betrokken te worden.